

英語を楽しく

No.318

more than 21?



☆ 「more than の意味は？」 --多くの人が間違えている

「more than～」の意味は「～以上」ではなく「～よりも多い」という意味。ですから、

He has to more than three books in spring.

は、2つの訳し方があります。

(ア) 「彼は春に3冊よりも多く本を読まなければいけません。」

(イ) 「彼は春に4冊以上の本を読まなければなりません。」

です。

日本語では、「3以上」というと「3」も入りますが、英語圏では more than 3 というと、「3より上」、つまり日本語で「4以上」ということになります。

このことは多くの人が英語を訳す時に間違えます。気を付けてくださいね。

must と have (has) to はちがう -1

中学生の時、英語の時間に先生から、

『must = have (has) to』です。I must go to school. は、I have to go school と言い換えられます。『must = have (has) to』で共に「・・・しなければならない」と訳します。

と教えられたのですが、これもまちがいですね。

「must」は義務 必要 強制「・・・しなければならない」の意

You must return the book to him.

君はその本を彼に返さなければならない。(道徳的にそうするのが当然の意)

must は 規則上必ずしなければならないという事柄で、それをしなければ、厳しい罰則が待っているというもの

「have to」は、しなければならないのは行為をする人のため (自分自身のことや) することが自分にとって良いことの意

① You have to return the book. to him.

君はその本を彼に返さなければならない。(返した方があなたにとってもいいよ。)

② I have to finish my homework by tomorrow.

私は、明日までに宿題をしなければなりません。(自分にとってした方がいいよ。)